

Pro

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּנֵי לְחֻמְתִּי הַקְשִׁיבָה לְתִבּוּנֹתַי הִטָּה אָזְנוֹךָ : 1
わが-子よ 耳を-傾けよ わが-英知に 耳を-傾けよ 傾けよ 耳を
[H2451](#) [H5186](#) [H8394](#) [H7181](#) [H2451](#)

わが子よ、わたしの知恵に心をとめ、わたしの悟りに耳をかたむけよ。

לְשֹׁמֵר יְנַצְרוּ: שְׁפָתֶיךָ וְדַעַת מְזֻמּוֹת לְשֹׁמֵר 2
守る 唇が 知識を 思慮を 保つため
[H5341](#) [H8193](#) [H1847](#) [H4209](#) [H8104](#)

これは、あなたが慎みを守り、あなたのくちびるに知識を保つためである。

כִּי נִפְתַּח תִּטְפְּנָה שִׁפְתַּי זָרָה וְחֻלְקַּי מִשְׁמֵן חֻכָּה: 3
なぜなら 密を 滴らす 唇は 異国の-女の 滑らかで 油より 口は
[H2441](#) [H8081](#) [H2509](#) [H8193](#) [H5197](#) [H5317](#)

遊女のくちびるは蜜をしたたらせ、その言葉は油よりもなめらかである。

וְאַחֲרֵיהֶּן מָרָה כְּלַעֲנָה חֲרִיבָה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת: 4
しかし-その-終わりは 苦く よもぎの-ように 鋭い 剣の-ように 両刃の
[H4751](#) [H0319](#) [H2299](#) [H3939](#) [H6310](#) [H2719](#)

しかしついに、彼女はながよもぎのように苦く、もろ刃のつるぎのように鋭くなる。

רַגְלֶיהָ יֵרְדוּת מוֹת שְׂאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמַכּוּ: 5
彼女の-足は 下る 死へ 陰府を 捕らえる 歩みは 陰府の道におもむく
[H7272](#) [H3381](#) [H4194](#) [H7585](#) [H6806](#) [H8551](#)

その足は死に下り、その歩みは陰府の道におもむく。

אַרְחָה חַיִּים פֶּן- תִּפְלֹס נָעוּ מְעַלְתֶּיהָ לֹא תִדְעֶ: פ 6
道を 命の -しない 平らにしない さまよう その-道は 知ら-ない [セラ] 知らない
[H0734](#) [H6435](#) [H6424](#) [H5128](#) [H4570](#) [H3808](#) [H3045](#)

彼女はいのちの道に心をとめず、その道は人を迷わすが、彼女はそれを知らない。

וְעַתָּה בְּנִים שְׁמַעוּ- לִי וְאַל- תִּסְוְרוּ מֵאִמְרֵי- פִּי: 7
さて 子らよ 聞きなさい わたしに 離れるな 離れるな 口から 口
[H6258](#) [H8085](#) [H0408](#) [H5493](#) [H0561](#) [H6310](#)

子供らよ、今わたしの言うことを聞け、わたしの口の言葉から、離れ去ってはならない。

הֲרַתַּק מֵעֲלֶיהָ דַרְכָּךְ וְאַל- תִּקְרַב אֶל- פֶּתַח בֵּיתָהּ: 8
遠ざけよ 彼女から 道を 近づくな 近づくな ~に 入り口に 彼女の-家の
[H7368](#) [H1870](#) [H0408](#) [H7126](#) [H0413](#) [H6607](#)

あなたの道を彼女から遠く離し、その家の門に近づいてはならない。

פֶּן- תִּתֵּן לְאַחֵרִים הוֹדֵךְ וְשָׁנְתֶיךָ לְאַכְזָרִי: 9
-ないため 与えないため 他人に 誉れを 年月を 残酷な-者に わたすに
[H6435](#) [H5414](#) [H0312](#) [H1935](#) [H8141](#) [H0394](#)

おそらくはあなたの誉を他人にわたし、あなたの年を無慈悲な者にわたすに至る。

נְכָרִי: בְּבַיִת וְעִצְבֹּנִיךָ כֹּחֲךָ זָרִים יִשְׁבְּעוּ פֶּן 10
 異国人の 家に 労苦が 力を 他人が 食いつくさないため -ないため
[H5237](#) [H7646](#) [H6435](#)

おそらくは他人があなたの資産によって満たされ、あなたの労苦は他人の家に行く。

: וְשֵׁאֲרֶךָ בְּשָׂרְךָ בְּכָלֹת בְּאַחֲרֵיֶךָ וְנַהֲמַתְּ 11
 身体が 肉体が 衰える-時に 終わりに そして-うめくであろう
[H7607](#) [H1320](#) [H3615](#) [H0319](#) [H5098](#)

そしてあなたの終りが来て、あなたの身と、からだが減びるとき、泣き悲しんで、

: לְבִי נֶאֱזַן וְתוֹכַחַת מוֹסֵר שְׂנֵאֲתִי אֵיךְ וְאַמְרָתְךָ 12
 心が 悔った 戒めを 訓戒を 憎んだ ああ そして-言うだろう
[H5006](#) [H4148](#) [H8130](#) [H0559](#)

言うであろう、「わたしは教訓をいとい、心に戒めを軽んじ、

: אָזְנִי הִשְׁתִּי לֹא- וְלִמְלַמְנִי מוֹרְגִי בְּקוֹל שָׁמַעְתִּי וְלֹא- 13
 耳を 傾けなかった 傾け-なかった 指導者に 教師の 声に 聞かなかった そして-聞かなかった
[H0241](#) [H5186](#) [H3808](#) [H3925](#) [H8085](#) [H3808](#)

教師の声に聞き従わず、わたしを教える者に耳を傾けず、

: וְעֵדָה: קָהָל בְּתוֹךְ רָע בְּכָל- הַיְיָתִי בְּמַעַט 14
 集いの 会衆と の-中で 悪に あらゆる なった 危うく
[H5712](#) [H6951](#) [H8432](#) [H3605](#) [H1961](#) [H4592](#)

集まりの中、会衆のうちにあつて、わたしは、破滅に陥りかけた」と。

: בְּאַרְבָּ: מִתּוֹךְ וְנִזְלִים מִבּוֹרֶךָ מַיִם שָׁתָה- 15
 自らの-井戸の の-中から 流れを 自らの-水溝から 水を 飲め
[H0875](#) [H8432](#) [H5140](#) [H4325](#) [H8354](#)

あなたは自分の水ためから水を飲み、自分の井戸から、わき出す水を飲むがよい。

: מַיִם: פְּלִגְי- בְּרַחֲבוֹת חוּצָה מַעְיֵנְתֶיךָ יְפוּצוּ 16
 水の 流れが 広場に 外に 泉が あふれるがよい
[H4325](#) [H6388](#) [H7339](#) [H2351](#) [H4599](#)

あなたの泉を、外にまきちらし、水の流れを、ちまたに流してよかろうか。

: אַתָּה: לְזָרִים וְאִין לְבִדְדֶךָ לְךָ יְהִי- 17
 お前と 他人の-ために そして-ないがよい お前-だけの お前の-ために あるがよい
[H0854](#) [H0369](#) [H0905](#) [H1961](#)

それを自分だけのものとし、他人を共にあずからせてはならない。

: נְעוּרֶךָ: מֵאִשְׁת וְשִׂמְחָה בְּרוּךְ מִקּוֹרֶךָ יְהִי- 18
 若き-日の 妻を そして-喜べ 祝福されよ 泉が あれ
[H0802](#) [H8055](#) [H1288](#) [H4726](#) [H1961](#)

あなたの泉に祝福を受けさせ、あなたの若い時の妻を楽しめ。

בְּאַהֲבָתָה עֵת בְּכָל- יְרֻנָּה רֵדִיָּה חֵן וְיַעֲלֵת- אֲהָבִים אֵילָת 19
 愛に 時も いつも 潤わされよ 胸で 恵みの 山羊の-ような 愛らしい 鹿の-ような
[H0160](#) [H6256](#) [H3605](#) [H7301](#) [H1717](#) [H2580](#) [H3280](#) [H0158](#) [H0365](#)

: תָּמִיד: תִּשְׁנָה 19
 常に 酔え
[H8548](#) [H7686](#)

彼女は愛らしい雌じか、美しいしかのようだ。いつも、その乳ぶさをもって満足し、その愛をもって常に喜べ。

נְכַרְיָהּ:	חֶק	וְחִתְּכֶךָ	בְּזָרָה	בְּנִי	תִשְׁנָה	וְלָמָּה	20
他国の-女の	胸を	抱くのか	異国の-女に	わが-子よ	酔うのか	なぜ	
H5237	H2436	H2263			H7686	H4100	

わが子よ、どうして遊女に迷い、みだらな女の胸をいただくのか。

מִפְּלֹס:	מַעֲלֹתָיו	וְכֹל-	אִישׁ	דְּרָכָיו	יְהוָה	עֵינָיו	אֶנְכִּי	כִּי	21
量られる	歩みを	すべての	人の	道が-ある	主の	目の	前に	なぜなら	
H6424	H4570	H3605	H0376	H1870	H3068		H5227		

人の道は主の目の前にあり、主はすべて、その行いを見守られる。

יִתְמָד:	חַטָּאתָיו	וּבְחֻבְלֵי	הַרְשָׁע	אֶת-	יִלְכְּדֵנוּ	עוֹנוֹתָיו	22
縛られる	罪の	縄で	悪者を	~を	捕らえる	咄がある	
H8551			H7563	H0853	H3920	H5771	

悪しき者は自分のとがに捕えられ、自分の罪のなわにつながる。

כִּי	יִשְׁנָה:	אֵלֶיךָ	וּבְרַב	מוֹסָר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא	23
[セラ]	まどわされる	愚かさに	多くの	訓戒が	ない-ゆえに	死ぬ	彼は	
	H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931	

彼は、教訓がないために死に、その愚かさの大きいことによって滅びる。